

SPECIAL
PUBLICATION:

Canadian Linguistic Association

BINDING IN ROMANCE

Essays in Honour of

Judith McA'Nulty

Edited by

Anne-Marie Di Sciullo and Anne Rochette

CONTENTS/SOMMAIRE

Judith McA'Nulty <i>A'-Binding</i>	Judith McA'Nulty <i>Moving Features of [e]</i>
Anne-Marie Di Sciullo <i>Sur la définition des variables</i>	Anne-Marie Di Sciullo <i>On the Properties of Clitics</i>
Jean-Claude Milner <i>Some Remarks on Principle C</i>	Mireille Tremblay <i>Emphatic Anaphoric Expressions in French and Binding Theory</i>
Judith McA'Nulty <i>Multi-Level Binding</i>	Rosemarie Whitney <i>Stylistic Inversion as Constructional Focus</i>
Denis Bouchard <i>Absorption à la S-structure</i>	Edwin S. Williams <i>The Italian Null Object</i>
Anne Rochette <i>On the Restructuring Classes of Verbs in Romance</i>	Anne-Marie Di Sciullo <i>A Note on Binding and Control in Morphological Objects</i>
Pierre Pica <i>Liage et contiguïté</i>	
Philippe Barbaud <i>Le subjonctif et le principe des catégories vides</i>	

Please tear here

305 pages; price \$25 Canadian for Canadian addresses, \$25 US for all other addresses.
Please do not send American cheques or money orders made out in the equivalent of
Canadian funds; all American cheques and money orders must be for \$25 US.

Canadian Journal of Linguistics
Dept. of Linguistics, Carleton University
Ottawa, Ontario K1S 5B6, Canada

Send _____ copy/copies of *BINDING IN ROMANCE* to:

Name: _____

Address: _____

A cheque or money order for \$25 Canadian (for Canadian addresses) or \$25 US (for
all other addresses) made out to the Canadian Journal of Linguistics should
accompany the order.

Language International

The magazine for the language professions

Edited by Geoffrey Kingscott, Nottingham, UK

Since it was launched in January 1989 *Language International* has been recognized worldwide as the leading news journal in its field. *Language International* keeps you informed of what is happening wherever people are working with languages.

The Calendar of Events which appears in each issue of *Language International*, a cumulative schedule of forthcoming language conferences and activities, is known as the most comprehensive and up-to-date listing available.

Language International also reports on new developments in relevant computer hard- and software, language processing, multilingual document production, machine translation, commercial translation, literary translation, interpreting, lexicography, terminology, and language training for business. New books, journals and software which are of interest to professional linguists are reviewed promptly. Articles in *Language International* are chosen for their relevance and interest, and some of them have become much-quoted reference sources, such as the ABC directory of machine translation, the list of abbreviations and acronyms used in language work, the current status of individual languages, rules on the translation of names and titles, profiles and interviews with important personalities in the language industries, etc.

Language International is an indispensable specialist journal for the professional linguist of today, and for students, the professional linguists of tomorrow.

Subscriptions for 1991 (6 issues), postage included (airmail)

	Hfl.	UK£	US\$
Private*	100,--	30.00	57.00
Companies/Libraries	160,--	47.00	90.00

* Private subscriptions are for personal use only and should be prepaid.
£ prices only valid for UK residents; \$ prices only valid for USA residents.
Other currencies accepted according to current exchange rates.

Please send your order to:

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 75577 · 1070 AN Amsterdam · Netherlands



*TWO NEW JOURNALS of special interest to
readers of this journal . . .*

INTERACTIVE

MULTIMEDIA

ISSN: 0960-0221

Joint European Editors: Gabriel Jacobs, University of
Swansea; Graham Chesters, University of Hull, UK.

North American Editor: James Hoekema, Hoekema
Interactive, USA

Quarterly;

Institutional rate: £80 (\$160) for four issues

APPLIED COMPUTER

TRANSLATION

ISSN: 0960-0825

European Editor: Tony McEnery, University of
Lancaster, UK

North American Editor: Dr Ezra Black, IBM, Yorktown
Heights, New York

Quarterly, starting January 1991.

Institutional rate: £60 (\$120) for four issues.

***Full details, including low-cost offers for personal
subscriptions from:***

SIGMA PRESS, JOURNALS DIVISION,
1 SOUTH OAK LANE,

WILMSLOW, CHESHIRE SK9 6AR, UK

Phone: (0625) 531035

Fax: (0625) 536800

Journal of French Language Studies

CONTENTS VOLUME I 1991

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Journal of the Association for French Language Studies

© Cambridge University Press 1991
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Victoria 3166, Australia

Printed in Great Britain by the University Press, Cambridge

CONTENTS

ARTICLES

When does linguistic change indicate change in progress? WILLIAM J. ASHBY	1
Partitive and pseudo-partitive revisited: Reflections on the status of 'de' in French ADRIAN BATTYE	21
Un calembour syntaxique en français DAVID GAATONE	45
French and English passives in the construction of text MARIE-PAULE PÉRY-WOODLEY	55
Les processus de sandhi externe en français de Marseille JEAN-PHILIPPE WATBLED	71

OVERVIEW ARTICLE

Authority, prescriptivism and the French standard language R. ANTHONY LODGE	93
--	----

REVIEWS

HENRIETTE WALTER: <i>Le Français dans tous les sens</i> (Rebecca Posner)	113
DULCIE M. ENGEL: <i>Tense and Text</i> (David Gaatone)	114
S. BADDELEY ET AL.: <i>La Variation dans la langue en France du XVIe au XIXe siècle</i> (R. Anthony Lodge)	115
HENRIETTE WALTER: <i>Des mots sans-culottes</i> (Stephen F. Noreiko)	117
<i>Le Robert oral-écrit</i> (Ken George)	117
PETER WUNDERLI: <i>Französische Lexikologie</i> (Malcolm Offord)	118
VALERIE WORTH: <i>Practising Translation in Renaissance France</i> (Pauline M. Smith)	119
JEFFRA FLAITZ: <i>The Ideology of English</i> (Carol Sanders)	120
BLANCHE-NOËLLE GRUNIG: <i>Les Mots de la Publicité</i> (Bernadette Grandcolas)	121

CONTENTS

ARTICLES

Non-discrete reference, discourse construction, and the French neuter clitic pronouns FRANCIS CORNISH	123
Ni tu ni vous: principes et paradoxes dans l'emploi des pronoms d'allocation en français contemporain PENELOPE GARDNER-CHLOROS	139

'Maintenant': emploi pragmatique THANH NYAN	157
Clitics, affixes and the question marker 'tu' in Canadian French MARC PICARD	179
Argument structure in second language acquisition LYDIA WHITE	189
L'aspect en français: essai de synthèse MARC WILMET	209
 REVIEWS	
MICHEL BALLARD: <i>La Traduction plurielle</i> (John D. Gallagher)	223
CONSEIL SUPERIEUR DE LA LANGUE FRANCAIS: <i>Les Rectifications de l'orthographe</i> ; ANDRE GOOSSE: <i>La 'Nouvelle' Orthographe</i> (Stephen F. Noreiko)	225
MICHEL FRANCARD: <i>Ces Belges qui parlent français</i> (Gertrud Aub-Buscher)	226
MICHELE NOAILLY: <i>Le Substantif épithète</i> (Dominique Jouve)	228
MALCOLM OFFORD: <i>Varieties of Contemporary French</i> (Albert Valdman)	229
SUSAN PRICE: <i>Comparative Constructions in Spanish and French Syntax</i> (Christopher J. Pountain)	232
JOSETTE REY-DEBOVE: <i>Le Robert méthodique</i> (David Singleton)	234
JEAN-JACQUES THOMAS: <i>La Langue volée</i> (Anne Judge)	236
MICHEL GLATIGNY (coordonnateur): <i>Les Marques d'usage dans les dictionnaires (XVIIe-XVIIIe siècles)</i> (Ken George)	237
JOHN N. GREEN and WENDY AYRES-BENNETT (eds.): <i>Variation and Change in French</i>	238
<i>Editorial note</i>	241